Porównanie tłumaczeń Ezechiela 19:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I miała potężne konary, na berła dla panujących. I wybujała swym wzrostem między splotami listowia, i widoczna była w swej wysokości, dzięki swym licznym gałęziom. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mocne miała gałęzie — na berła dla panujących! Sięgała bardzo wysoko warkoczami liści i była widoczna daleko dzięki pędom rozlicznym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I miała potężne rózgi na berła dla panujących, a jej wzrost górował nad gęstymi gałęziami tak, że była widoczna z powodu swej wysokości dzięki mnóstwu swoich gałęzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I miała rózgi mocne na sceptry panujących, a wywyższył się wzrost jej między gęstemi gałęziami, tak, że była okazała dla wysokości swojej, i dla mnóstwa latorośli swoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I były u niej laski mocne na sceptry panujących, i podniósł się wzrost jej między gałęziami, i obaczyła wysokość swą w mnóstwie latorośli swych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wypuściła potężne konary, zdatne na berła królewskie. Okazały był wzrost jej wśród gąszczu gałązek, z powodu swej wysokości widoczna była wśród mnóstwa listowia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I miał potężne gałęzie, nadające się na berła panujących. Jego wzrost wybujał aż między chmury, widoczny był dzięki swej wysokości, dzięki swym licznym gałązkom. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miała mocne gałęzie na berła dla władców. Górowała wzrostem nad gałęziami. Była widoczna dzięki swej wysokości, dzięki swoim licznym gałęziom. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miała mocne gałęzie, które stały się berłami władców. Wyrosła ponad inne krzewy, stała się widoczna dzięki swojej wysokości i licznym odroślom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jej silny konar stał się berłem władców. Górowała swym wzrostem pośród gałęzi. Rzucała się w oczy przez swoją wysokość i dzięki mnóstwu swoich młodych pędów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вона була палицею сили для племени володарів, і піднялася вгору своєю величиною посеред стовбурів і він побачив її велич в множестві її гілок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Miała też silne pręty na buławy władców, a jej wzrost wybujał aż między chmury. Z daleka była widziana na skutek swojego wzrostu oraz mnóstwa swoich gałązek. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Te zaś stały się dla niej silnymi rózgami, przeznaczonymi na berła władców. I stopniowo zaczęła wzrostem górować pośród gałęzi, i stała się widoczna ze względu na swą wysokość, ze względu na obfitość swego listowia. |